

## INFORMÁCIA PRE VOLIČA

Volič je povinný po príchode do volebnej miestnosti preukázať okrskovej volebnej komisii svoju totožnosť predložením občianskeho preukazu. Ak bol voličovi na jeho žiadosť vydaný hlasovací preukaz, predloží spolu s občianskym preukazom hlasovací preukaz, ktorý mu okrsková volebná komisia odoberie.

Potom okrsková volebná komisia zakrúžkuje poradové číslo voliča v zozname voličov a vydá voličovi hlasovacie lístky a prázdnu obálku opatrenú odtlačkom úradnej pečiatky obce. **Prevzatie hlasovacích lístkov a obálky potvrdí volič v zozname voličov vlastnoručným podpisom.**

Každý volič sa musí pred hlasovaním odobrať do osobitného priestoru určeného na úpravu hlasovacích lístkov. Voličovi, ktorý nevstúpi do tohto priestoru, okrsková volebná komisia hlasovanie neumožní.

V osobitnom priestore určenom na úpravu hlasovacích lístkov volič vyberie jeden hlasovací lístok toho kandidujúceho subjektu, ktorému sa rozhodol odovzdať svoj hlas. Tento hlasovací lístok môže bez ďalšej úpravy vložiť do obálky **a l e b o** na vybranom hlasovacom lístku môže volič zakrúžkovaním poradového čísla kandidáta vyznačiť, ktorému kandidátovi dáva prednosť. Volič môže zakrúžkovať poradové číslo najviac štyroch kandidátov. Ak volič odovzdá prednostný hlas viac ako štyrom kandidátom, taký hlasovací lístok sa bude počítať v prospech kandidujúceho subjektu a na prednostné hlasy sa nebude prihliadať.

Na požiadanie voliča mu okrsková volebná komisia vydá za nesprávne upravené hlasovacie lístky iné. Nesprávne upravené hlasovacie lístky vloží volič do schránky na odloženie nepoužitých hlasovacích lístkov.

Volič, ktorý nemôže sám upraviť hlasovací lístok pre zdravotné postihnutie alebo preto, že nemôže čítať alebo písať a **oznámi pred hlasovaním túto skutočnosť okrskovej volebnej komisii**, má právo vziať so sebou do priestoru určeného na úpravu hlasovacích lístkov inú spôsobilú osobu, aby podľa jeho pokynov upravila hlasovací lístok a vložila do obálky. Obidve osoby pred vstupom do osobitného priestoru na úpravu hlasovacích lístkov člen okrskovej volebnej komisie poučí o spôsobe hlasovania a o skutkovej podstate trestného činu marenia prípravy a priebehu volieb. Členovia okrskovej volebnej komisie nesmú voličom upravovať hlasovacie lístky.

Za voliča, ktorý nemôže pre zdravotné postihnutie sám vložiť obálku do volebnej schránky, môže ju do nej na jeho požiadanie a v jeho prítomnosti vložiť iná osoba, ale nie člen volebnej komisie.

Volič, ktorý sa nemôže dostaviť do volebnej miestnosti zo závažných, najmä zdravotných dôvodov, má právo požiadať obec/okrskovú volebnú komisiu o vykonanie hlasovania do prenosnej volebnej schránky, a to len v územnom obvode volebného okrsku, pre ktorý bola okrsková volebná komisia zriadená.

**Volič je povinný odložiť nepoužité hlasovacie lístky alebo nesprávne upravené hlasovacie lístky do zapečatenej schránky na odloženie nepoužitých alebo nesprávne upravených hlasovacích lístkov, inak sa dopustí priestupku, za ktorý mu bude uložená pokuta 33 eur.**

## TÁJÉKOZTATÓ A VÁLASZTÓPOLGÁR RÉSZÉRE

A választó köteles a szavazóhelységbe való érkezése után a körzeti választási bizottságnak igazolni személyazonosságát személyi igazolvány felmutatásával. Amennyiben a választópolgár kérelme alapján, számára szavazói igazolvány kiadásra került, a személyi igazolványával együtt felmutatja a szavazói igazolványt is, amelyet a körzeti választási bizottság elvesz tőle.

Ezt követően a körzeti választási bizottság karikával megjelöli a választópolgár sorszámát a választói jegyzékben és a választópolgárnak átadja a szavazólapokat, valamint egy, a község hivatalos bélyegzőjének lenyomatával ellátott üres borítékot. **A szavazólapok és a boríték átvételét a választópolgár a választói jegyzékében saját kezű aláírásával igazolja.**

Minden választópolgár a szavazás előtt köteles elvonulni a szavazólapok módosítására kijelölt külön helyre. Azon választópolgár számára, aki nem lép be erre a helyre, a körzeti választó bizottság nem teszi lehetővé a szavazást.

A szavazólapok módosítására kijelölt külön helyen a választópolgár kiválassza azon jelölt szervezet egyetlen szavazólapját, amelyre döntése alapján szavazni fog. Ezt a szavazólapot módosítás nélkül borítékba helyezheti, vagy a kiválasztott szavazólapon a választó a jelöltek sorszámának karikával való megjelölésével feltüntetheti, mely jelöltet részesíti előnyben. A választópolgár legfeljebb négy jelölt sorszámát jelölheti meg karikával. Amennyiben a választópolgár több mint négy jelöltnek adja elsőbbségi szavazatát, az ilyen szavazólap a jelölt szervezet javára fog beszámítódni, de az előnyben részesített szavazatok nem vétetnek figyelembe.

A választópolgár kérésére a körzeti választási bizottság a helytelenül megjelölt szavazólapokat másikra cseréli. A helytelenül megjelölt szavazólapokat a választópolgár belehelyezi a fel nem használt szavazólapok részére fenntartott rekeszbe.

Az olyan választópolgár, aki testi fogyatékosága miatt önállóan nem képes módosítani a szavazólapot, vagy pedig azért, mert nem tud olvasni vagy írni **és tájékoztatja ezen ténnyről a körzeti választási bizottságot**, jogában áll, hogy a szavazólapok módosítására kijelölt helyre más jogképes személlyel menjen be, hogy az az ő utasításai alapján módosítsa a szavazólapot és helyezze a borítékba. Mindkét személyt a szavazólapok módosítására kijelölt külön helyre való belépése előtt a körzeti választási bizottság tagja tájékoztatja a szavazás módjáról és a választások előkészítésének és lebonyolításának akadályozásával elkövetett bűncselekményére vonatkozó tényállás lehetőségéről. A körzeti választási bizottság tagjai nem jelölhetik meg a választópolgárok szavazólapjait.

Az olyan választópolgár helyett, aki fogyatékosága miatt nem tudja a borítékot önállóan a szavazóurnába helyezni, megteheti ezt kérésére az ő jelenlétében egy másik személy, de ez nem lehet a választási bizottság tagja.

Az olyan választópolgár, aki nem tud elmenni a választóhelységbe súlyos, elsősorban egészségügyi okokból, megkérheti a községet/a körzeti választási bizottságot, hogy a szavazást mobil szavazóurnában végezhesse el, de csak azon választási körzet illetékességi területén, amelyhez a körzeti választási bizottság létrehozásra került.

**A választópolgár köteles a fel nem használt szavazólapokat vagy a hibásan megjelölt szavazólapokat a fel nem használt, vagy hibásan megjelölt szavazólapok részére fenntartott rekeszbe helyezni, máskülönben szabálysértést követ el, melyért 33 EUR pénzbírsággal sújtatik.**

## ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ ВИБОРЦЯ

Виборець зобов'язаний при вході до приміщення для голосування пред'явити дільничній виборчій комісії посвідчення особи (паспорт). Якщо виборцеві за його заявою був виданий відкріпний талон, то він разом з паспортом повинен пред'явити цей відкріпний талон, який залишається у дільничній виборчій комісії.

Потім дільнична виборча комісія відмічає порядковий номер виборця у списках виборців і видає виборцеві виборчі бюлетені і пустий конверт з відбитком печатки населеного пункту. **Отримання бюлетенів для голосування і конверту виборець підтверджує так, що власноручно розписується у списку виборців.**

Кожен виборець повинен перед голосуванням зайти у кабінку для голосування, що призначена для внесення позначок у виборчі бюлетені. Дільнична виборча комісія не дає можливості проголосувати виборцеві, який не увійде до кабінки для голосування.

В окремій кабінці для голосування виборець обирає один виборчий бюлетень того кандидата (партії), якому він вирішив віддати свій голос. Цей бюлетень для голосування він може без подальших змін вкласти у конверт **або** на обраному виборчому бюлетені виборець може відзначити порядковий номер того кандидата у депутати, якому він віддає перевагу. Виборець може відзначити порядковий номер максимум чотирьох кандидатів у депутати. Якщо виборець віддає перевагу більше, ніж чотирьом кандидатам, то такий виборчий бюлетень буде зараховуватися лише обраній ним партії, а голос відданий за конкретних кандидатів у депутати не враховується.

Замість зіпсутих виборчих бюлетенів на запит виборця дільнична виборча комісія видає йому інші. Неправильно відмічені виборчі бюлетені виборець вкладає у скриньку для не використаних виборчих бюлетенів.

Виборець, який сам не може зробити відмітки у виборчому бюлетені у зв'язку із фізичною неповносправністю, або якщо він не може читати чи писати, **перед голосуванням повідомляє про цей факт дільничній виборчій комісії** і має право взяти з собою до кабінки для голосування іншу дієздатну особу, щоб відповідно до бажання виборця ця особа зробила відмітки у виборчому бюлетені і вклала його у конверт. Перед входом до окремої кабінки для голосування член дільничної виборчої комісії інструктує виборця і супроводжуючу його особу про спосіб голосування та про кримінальну відповідальність, яка настає при створенні перешкод у підготовці і проходженні виборів. Члени дільничної виборчої комісії не мають права робити жодні відмітки у виборчому бюлетені виборця.

Замість виборця, який через фізичну неповносправність не може самостійно вкинути конверт скриньку для бюлетенів, це на прохання виборця і в його присутності може зробити інша особа, але не член дільничної виборчої комісії.

Виборець, який через важливі причини, насамперед проблеми із здоров'ям, не може прийти голосувати до виборчої дільниці, може звернутися до населеного пункту/дільничної виборчої комісії із заявою про голосування через переносну виборчу скриньку, проте лише в територіальних межах тої дільниці, для якої була сформована дільнична виборча комісія.

**Виборець зобов'язаний невикористати бюлетені для голосування або неправильно відмічені бюлетені для голосування вкласти у запечатану скриньку для вкладання невикористаних або неправильно використаних бюлетенів для голосування, у протилежному випадку він вчиняє правопорушення, за яке встановлено штраф у розмірі 33 євро.**

## ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВОЛІЧА

По вступі до волебной містности воліч є повинный превказати обводній волебній комісії свою тотожность обчаньсков легітімаціов. Кідь на пожаданя была волічови видана легітімація на голосованя, предложить і тоту ведно з обчаньсков легітімаціов. Наслідно обводна волебна комісія од нёго легітімацію на голосованя одобере.

Потім обводна волебна комісія закружкує чісло воліча в списку волічів і выдасть волічови листы на голосованя і порожню копертку з уряднов печатков села/міста. **Перевзятя листів на голосованя і коперткы потвердить воліч у списку волічів властноручным підписом.**

Каждый воліч повинен одыйти перед голосованём до выдїленой части містности, в котрій може управити лист на голосованя. Волічови, котрый не вступить до того простору, обводна волебна комісія не доволить голосовати.

У части выдїленій на управу листів на голосованя воліч выбере еден лист того кандідуючого субекта, котрому вирішив дати свій голос. Тот лист без далшой управы вложить до коперткы **або** на выбратім листі на голосованя може закружковати чісло кандідата, котрому дає свій голос. Воліч може закружковати чісла найвеце штирєх кандідатів. Кідь воліч дасть преференчный голос веце як штирєм кандідатам, такый лист буде голосом про кандідуючий субект а преференчный голос ся не буде брати до увагы.

На пожаданя воліча обводна волебна комісія му выдасть за неправилно управлены листы на голосованя іншы. Неправилно управлены листы на голосованя воліч вложить на місто выдїлене на одложія несхоснованых листів на голосованя.

Воліч, котрый не може сам управити лист на голосованя із здравотных прічін або зато, же не може читати ці писати **і перед голосованём поінформує о тім факті обводну волебну комісію**, має право взяти із собов до выдїленой части на управу листів на голосованя іншу способну особу, жебы подля ёго інструкцій управила лист на голосованя і вложила го до коперткы. Обидві osoby перед вступом до выдїленой части на управу листів на голосованя член обводной волебной комісії поучить о способі голосованя, о основі трестного skutку марїня приправы і ходу волеб. Членове обводной волебной комісії не сміють волічам управлєвати листы на голосованя.

Місто воліча, котрый не може із здравотных прічін сам вложить копертку до волебной урны, може ю до нёй на ёго жадость і в ёго притомности вложить інша особа, але не член волебной комісії.

Воліч, котрый не може прийти до волебной містности із важных, главно здравотных прічін, має право пожадати село/обводну волебну комісію голосовати до переносной волебной урны, а то лем на теріторії волебного обводу, про котрый была обводна волебна комісія створена.

**Воліч повинен одложыти несхоснованы листы на голосованя або неправилно управлены листы на голосованя до запечатованой ладічки на несхоснованы або неправилно управлены листы на голосованя, інакше ся допустить переступлїня, за котре дістане покуту 33 євра.**

## INFORMACIJI PEDAL VOLIČOS

O voličoas hino povino kana avela andro kidñipnaskero kher, pes anglo kidñipen presikhavel anglo okrskovo komisija peskero dženeskero ačhiben the thovel tele peskeri legitimacija. Kana sas le voličoske pre leskero mangavipen sthodo kidñipnaskeri legitimacija, thovel jekhetanes le peskere lagitimacijaha the kidñipnaskeri legitimacija, savi leske e okrskovo komisija zamukhela.

Pa'is e okrskovo komisija zakarekinela voličoskero numeros andro zoznamos the dela leske kidñipnaskere l'ilora the čuči kopertka le uradoskero cajchociha. **Kana o voličos peske lela kidñipnaskere l'ilora the kopertka, mušinel andro kidñipnaskero zoznamos pes te podpisinel.**

Dojekh voličis mušinel anglal kidñipen te džal andro averthodo than, so hino skerdo ča pro kidñipen. Le voličis, so na džala pre oda than, e komisija na mukhela te kidel avri.

Andro avrethodo than pro kidñipen, so pen prikerkeren o kidñipnaskere l'ilora, o voličos peske kidela jekh kidñipnaskero l'iloro oles kandidates, kaskel kamel te del peskero hlasos. Ada kidñipnaskero l'iloro šaj thovel bijo aver prikeriben andre kopertka **vaj** pro avrikidno kidñipnaskero l'iloro šaj zakarekinel numeros peskere kandidates, saveske del angl'ipen. O voličos šaj zakarekinel nabuter sar štaren kandidaten. Kana o voličis zakarekinela buter sar štar kandidaten, ajso kidñipnaskero l'iloro pes rachinela pro lačhipen le kandidatoneske subjektoske, al'e pedal angl'ipen le kandidatenge pes na zadikhelkerla.

Pedal voličiskero mangipen šaj e okrskovo komisija del aver kidñipnaskero l'iloro kana o voličos mosarela jekhto l'iloro. Mosarde kidñipnaskere l'ilora thovela o voličos andre urna pedal žuže kidñipnaskere l'ilora.

Voličis, so našt'i korkoro te prikerel o kidñipnaskero l'iloro vašoda, hoj nane sasto, vaj vašoda, hoj na džanel te genel the irinel, **phenel ada anglal kidñipen la okrskovo komisijake**, the hin les čačipen te lel peha andro averthodo than aver manušes, aj pedal leskero rozgiñipen prikerel kidñipnaskero l'iloro the thovel andre kopertka. Soduž dženen anglal oda, kana džana andro avrethan kaj pes prikeren o kidñipnaskere l'ilora, jekh komisijakero manuš len presikhavela sar kempel te kidel avri the savo trestos perel pre lende, kana bi kamenas te mosarel kidñipnasekre pravidli. Komisijakere manuša našt'i le voličenge prikerkeren o kidñipnaskere l'ilora.

Vaš o voličos, savo našt'i anglal peskero sast'ipen korkoro čhivel kidñipnaskerio l'iloro andre urna, šaj čhivel pre leskero mangavipen aver dženo, al'e na o komisijakero manuš.

O voličis, so našt'i avel andro kidñipnaskero than vaš peskero sast'ipen vaj aver phare dovodi, šaj mangel la gav/okrskovo komisija, aj te kidel avri andre prelidžand'i kidñipnaskeri urna, the ča andro oda obvododos, andro savo e okrskovo komisija perel tele.

**O voličos hino povino te čhivel naprikerde kidñipnaskere l'ilora vaj mosarde kidñipnaskere l'ilora andre zaphand'i urna, kaj pes čhivkeren savore mosarde vaj naprikerde kidñipnaskere l'ilora, inakšeder pes domukhel le priestupkoste, vaš savo leske šaj te jel thod'i pokuta 33 euri.**

## INFORMATION FÜR DEN WÄHLER

Nach dem Eintritt in das Wahllokal ist der Wähler verpflichtet, der Wahlkommission durch Vorlegen seines Personalausweises seine Identität nachzuweisen. Falls dem Wähler aufgrund seines Auftrags eine Wahlkarte ausgestellt wurde, legt er zusammen mit dem Personalausweis die Wahlkarte vor, die ihm von der Kreiswahlkommission entnommen wird.

Dann kreist die Kreiswahlkommission die laufende Nummer des Wählers im Wählerverzeichnis ein und händigt dem Wähler die Stimmzettel und ein leeres, mit dem Abdruck des Amtsstempels der Gemeinde versehenes Kuvert aus. **Die Übernahme der Stimmzettel und des Kuverts wird vom Wähler mit seiner eigenhändigen Unterschrift im Wählerverzeichnis bestätigt.**

Jeder Wähler muss sich vor der Stimmabgabe in den separaten Raum begeben, der zur Kennzeichnung der Stimmzettel bestimmt ist. Demjenigen Wähler, der diesen Raum nicht aufsucht, ermöglicht die Kreiswahlkommission keine Stimmabgabe.

In dem separaten, zur Kennzeichnung der Stimmzettel bestimmten Raum wählt der Wähler einen Stimmzettel desjenigen kandidierenden Subjekts aus, dem er sich entschied, seine Stimme abzugeben. Diesen Stimmzettel kann er ohne weitere Kennzeichnung ins Kuvert hineinlegen **oder** der Wähler kann auf dem ausgewählten Stimmzettel durch Einkreisung der laufenden Nummer des Kandidaten auszeichnen, welchem Kandidaten er Vorzug gibt. Der Wähler kann die laufenden Nummern von höchstens vier Kandidaten einkreisen. Falls der Wähler die Vorzugsstimme mehr als vier Kandidaten abgibt, wird solcher Stimmzettel zu Gunsten des kandidierenden Subjekts gerechnet, und die Vorzugsstimmen werden nicht berücksichtigt werden.

Auf Aufforderung des Wählers werden ihm von der Kreiswahlkommission andere Stimmzettel für die falsch gekennzeichneten ausgehändigt. Die falsch gekennzeichneten Stimmzettel legt der Wähler in den Kasten zur Ablegung der nicht benutzten Stimmzettel hinein.

Der Wähler, der den Stimmzettel selbst nicht kennzeichnen kann wegen Behinderung oder deshalb, dass er nicht lesen oder schreiben kann, und **der diese Tatsache der Kreiswahlkommission vor der Stimmabgabe mitteilt**, hat das Recht, in den zur Kennzeichnung der Stimmzettel eine andere befähigte Person mitzunehmen, damit sie nach seinen Anweisungen den Stimmzettel kennzeichnet und ins Kuvert hineinlegt. Beide Personen werden vor Eintritt in den separaten zur Kennzeichnung der Stimmzettel bestimmten Raum von einem Mitglied der Kreiswahlkommission über die Art und Weise der Stimmabgabe und über Tatbestand der Straftat der Vereitelung der Wahlvorbereitung und - Handlung belehrt. Von Mitgliedern der Kreiswahlkommission dürfen die Stimmzettel der Wähler nicht gekennzeichnet werden.

Für den Wähler, der wegen einer Behinderung das Kuvert in den Wahlkasten selbst nicht hineinlegen kann, kann es auf sein Verlangen und in seiner Anwesenheit auch eine andere Person in den Wahlkasten hineinlegen, jedoch kein Mitglied der Wahlkommission.

Der Wähler, der aus ernsthaften, vor allem aus gesundheitlichen Gründen in dem Wahllokal nicht erscheinen kann, hat das Recht, die Gemeinde/die Kreiswahlkommission zu ersuchen, die Stimmabgabe in den tragbaren Wahlkasten durchzuführen, und dies nur im territorialen Verwaltungsbereich desjenigen Wahlkreises, für den die Kreiswahlkommission errichtet wurde.

**Der Wähler ist verpflichtet, die nicht benutzten Stimmzettel oder die falsch gekennzeichneten Stimmzettel in den versiegelten Kasten zur Ablegung der nicht benutzten oder falsch gekennzeichneten Stimmzettel abzulegen, sonst begeht er eine Ordnungswidrigkeit, für die ihm eine Strafe von € 33 verhängt wird.**